

YAŞADIKÇA  
SOLDIER ON  
SO LEBEN WIR  
S.Erek



# YAŞADIKÇA SOLDIER ON SO LEBEN WIR

S. Erek

**Bütün ülkelerin proleterleri birleşin!  
Proletarians of all countries unite!  
Proletarier aller Länder, vereinigt Euch!**

**YAŞADIKÇA  
SOLDIER ON  
SO LEBEN WIR**

**S. Erek**



Ağustos 1982  
August 1982  
August 1982

Altıncı Yaz Taarruzuna armağandır  
Dedicated to the Sixth Summer Campaign  
Gewidmet der Sechsten Sommerkampagne

## İçindekiler

Türkçe önsöz .....	9
İngilizce önsöz .....	13
Almanca önsöz .....	17
Resimler .....	23
İndeks .....	131

## Contents

Foreword in Turkish .....	9
Foreword in English .....	13
Foreword in German .....	17
Illustrations .....	23
Index .....	131

## Inhalt

Vorwort in Türkisch .....	9
Vorwort in Englisch .....	13
Vorwort in Deutsch .....	17
Illustrationen .....	23
Register .....	131

## Önsöz

Genel olarak her sınıflı toplumda sanatçının işi zordur. Ya yaratıcılığını, üretkenliğini egemen sınıfların sofrasına katık edecek, iyi yiyen, iyi yaşayan palyaço olacak, ya da acı çekecek, itişlenecektir. Hatta tarafını tuttuklarıncaya bile. Tarihinin bağınaz, barbar, çaresiz hayaleinden bir türlü kurtulamamış Türkiye’de bu daha da böyledir. Cuntanın koyduğu sansüre ne gerek var. Uzun tarihsel yaşayışın buruk deneyleri sansürü sanatın, sanatçının içine yerleştirmiş. Son yıllarda yaşanan keskin sınıf savaşımı, doğruya, haklıya (bu arada sanata da) uzanan yığınların desteği bile bu gerçeği ortadan silemedi. Tarihin biçimlendirdiği kalıtların yokolabilmesi uzun zaman ve bilinçli çaba istiyor.

Yurdumuzda özellikle son yirmi yıldır hava bir açıyor, bir bozuyor. Açtığı da beklenen, özlenen güneşli hava değildir ama savaşıma bağlı olarak açtığında emekten-güzelden yana herkesin yanağına biraz renk geliyor. Yaratıcı çabalar yoğunlaşıyor. Sanatın her dalı şöyle bir silkiniyor, daha geniş çevreye açılıyor. Gerçekten yetenekli, pırl pırl ozanlar, yazarlar, ressam, besteciler, halk konuşmacıları, proleter siyasetçileri, örgütçüler, tek sözcükle yaratıcılar öne fırlıyor. Ardından hava bozduğunda, bunların çoğu yitip gidiyor. Kimi korkudan, kimi dayanıksızlıktan, kimi rahat yaşamaya, kimi “mevki”ye acıkmaktan, kimi umutsuzluktan. Havanın bozduğu dönemlerde egemen güçler tüm yaratıcıların üstüne bir yanda terör, bir yanda vaatlerle çöküyor. Bu süreçte, gelecektekine yana o pırl pırl umutların bir çoğu ne yazık ki ya “tarafsızlaşıyor”, ya karanlığın yanına geçiyor. Tabii, bunların arasında Dostoyevski gibi, karanlığın yanına geçtikten sonra bile büyüklüğünü koruyabilen dehaler de çıkıyor. Ama haksız, geriyi, yanlış kalıcı güzellikte sunabilmek zor zanaat olduğundan, Tanzimat döneminin pek çok sanatçısı gibi, ya da daha yakın bir ad, Attila İlhan gibi, yaşarken fosilleşiyorlar.

Bugün ülkemizde hava yine bozdu. Türkiye’yi faşist-terörist bir generaller çetesi yönetiyor. Ozanlık, “atam-sen kalk da ben yatam”a, ressamlık boy boy “gözlerine bakılamaz” Ata tablolarına, Ata halılarına, Ata tabaklarına zorlanıyor. Yine pek çok yetenek yok olup gidecek.

Son on yılın yoğun çarpışmaları, sanatın her dalından siyasetçiye, örgütçüye, ajitatöre dek geniş bir yaratıcılar kadrosu yaratmıştı. Bunlar şimdi sınavdadır. Aşağılanma, horlanma, eziyet, belki en yakınlarıncaya yatsınma, ihanet. Öte yanda, pişmanlara çeşitli olanaklar. Bunlar gündelik oldu. Ne var ki, bu kadro da, Türkiye’nin bugüne dek görmediği bir kadrodur. Türkiye, tarihinin hiçbir döneminde, bu kuşağın eline verdiği güzel yarınları yaratma olanaklarına sahip olmadı. Toplumsal gelişmenin göbeğine oturmuş koskoca bir proletarya. Komünizme gönül vermiş binlerce öncü işçi. 1960’lardan bu yana yükselen sınıf savaşımının zengin deneyimi. Geniş bir çağdaş halkçı-aydın gücü. Sosyalizmin dünyada durmaksızın ilerleyen etkisi. Ülkenin çılgın gidişine son vermek, Sosyalist Türkiye’yi kurmak, sanatçısıyla-örgütçüsüyle, tüm çalışanıyla bu kuşağın boynunun borcudur.

S. Erek işte bu savaşkan kuşağın genç bir üyesidir. Asıl mesleği heykeltraşlık olan ve devrimci kavgada daha bu genç yaşında başına çok iş gelen Erek Yoldaş'ı devrimci hareket *İşçinin Sesi*'ndeki çizgileriyle yakından tanıyor. Önümüzdeki yıllar içinde en geniş çevreler yoldaşı ve sanatını tanıyacak ve değerlendirecektir.

Böyle iddialı konuşabilmek, yoldaşın dağlardaki pınarlar gibi gürül gürül akan yeteneğini bilmekten değildir. Dünyada, hele burjuvazinin yanında yetenekli çok insan var. Ya da kuyruklu yıldız gibi parlayıp sönen yetenekler çok. Kalıcı bir yaratıcı olabilmek, yeteneğin yanı sıra bazı şeyler daha istiyor. Çalışkanlık ve öğrenme tutkusu. İnatçılık. Yaptığı işe karşı sorumluluk ve alçakgönüllülük. Ezeni-ezileni seçen bir toplumsal anlayış. İnsan sevgisi. Bu özellikler Erek Yoldaş'da fazlasıyla var.

Pek çok ukala entellektüel Erek Yoldaş'ın çalışmalarını "tarafli", "siyasal eğilimli" bulacaklardır. Evet, eğilimlidir. Bu yönüyle özellikle gurur duyuyoruz. Eğilimi, sömürünün yok edilmesi, sömürülenlerin kurtulması yönündedir. Yaşamın hiçbir alanı siyasetin, yani sınıf kavgasının dışında değildir. Sanatın da hiçbir dalı siyasetin dışında değildir, olamaz. Yoldaşımızın sanatı taraflidir, yararlıdan yanadır. Bizler için sanat, *yararlıyı güzel yapma* ustalığıdır.

Bizler dayatmacı, sansürcü değiliz. "Doğrusunu biz yapıyoruz, yanlış yaşam hakkı tanımıyoruz" diyenlerden, yasakçılardan değiliz. Bugün değiliz, yarın iktidar olunca yine olmayacağız. Her yanlış halkın karşı *o alanın araçlarıyla* çarpışacağız.

Eski uyutucu romantizme, yeni dejenere burjuva "okul"larına da, sanatı yararlılık adına pedagoji düzeyine indiren çirkinliğe, vulgarlığa da karşıyız. Bunlarla, inandığımız yolun güzel örneklerini vererek savaşağız. Düşünce-mizi dağıtmadan kendi yolumuzda yürümemiz, zararlıya da, çirkinle de kavgamız anlamına gelecek. İşte Erek Yoldaş'ın elinizdeki kitabını bu yolda ileri bir adım olarak değerlendiriyoruz.

Yararlıyı güzel yapabilmek, yani insan ruhunun başarılı bir işçisi olabilmesi, ancak *gerçek yaşama* iki ayakla sağlam basmakla olabilir. Bu, seyirciyi, okuyucuyu, dinleyiciyi gerçek yaşamın koşullarından koparıp varolmayan yaşantıların, varolmayan "kahramanlar"ın hayal dünyasına çeken eski çeşit romantizmden kopuş demektir. Üzüntüsüyle, sevinciyle insan, toplumun ürünüdür, toplumun parçasıdır. Bunun dışında bir gerçeklik yoktur. Aristo'nun *Siyaset* adlı yapıtında dediği gibi, "toplumun dışındaki insan ya allahdır, ya canavardır". Öte yanda, ne Erek Yoldaş'ın fırcası, ne bizim sanat anlayışımız romantizme düşman değildir. Ancak, bizim için varolan, yeni çeşit romantizmdir, *devrimci romantizmdir*. Devrimci romantizm, sanat anlayışımız olan *sosyalist gerçekçiliğin* zorunlu-ayrılmaz bir parçasıdır.

Sanatın binlerce yıl içinde biriktirdiği bilgiye, tekniğe, vardığı sonuçlara iyice egemen olmadan da insan ruhunun başarılı bir işçisi olunamaz. Proletarya, her alanda olduğu gibi sanat alanında da insanlık tarihinin biriktirdiği hazinenin tek mirasçısıdır. Bu hazineyi özenle çalışmak, eleştirel bir yaklaşım ile değerlendirmek, sömürücü sınıfların çıkarlarını simgeleyen yanlarını ayıklayarak ve daha da zenginleştirmek proletarya sanatçısının görevidir. Bu hazine, "feodal" ya da "burjuva" diyerek bir yana itildi mi, ya "proletkült" saçmalığına, ya da bürokrat-memur vaazlarına, kaba, biktırıcı propagandaya varılır. Sanat, hiçbir basitlemeye sokulmaması gereken yaratıcılıktır. Genel olarak (*o da en genel olarak ve son çözümlemede*) çalışan



insandan, doyumlu-haklı güzel bir dünyadan yanalık dışında bir çerçeveye sokulmamalıdır.

S.Erek, sanatın çağdaş boyutlarını içermiş ülkemizin yarınki egemen sanat anlayışının bugünkü habercilerinden proleter bir sanatçıdır. Sosyalist gerçekçiliğin ilkeleri üstüne akhevvelik ederek ressama resim yapabilmesi, ozana şiir yazabilmesi, müzisyene beste yapabilmesi için bir dizi kural dayatmaya çalışınlar! Erek'in tabloları, işte sosyalist gerçekçilik!

Yoldaşımızın yapıtlarının bir bölümünü kitap olarak sunmakla haklı bir sevinç duyuyoruz.

24.7.1982

R. Yürükoğlu

## Foreword

In every class society, the lot of the artist is generally a difficult one. Either he will place his creativity, his productiveness on the banquetting table of the ruling classes and become a well-fed, easy-living clown, or he will suffer and be pushed about, even at the hands of those whose side he is on. This is all the more true in Turkey, which continues to be haunted by the obscurantist, barbaric, sordid spectre of its history. What need for the censorship imposed by the junta? The sour experiences of a long historical way of life itself have imposed their own censorship on art and the artist. Even the sharp class struggles of recent years and the support of masses reaching out to the truth, the just (and, at the same time, to art) have failed to expunge this fact. The legacies shaped by history require prolonged time and conscious effort before they can be swept away.

The weather in our country has, for the past twenty years in particular, been changing back and forth from fair to foul. The fair weather is still not the promised sunshine of our expectations, but, when it shines with the struggle, a little colour is restored to the cheeks of all who are on the side of labour and beauty. Creative endeavour mounts. Every branch of the arts receives a new breath of life and spreads to an ever wider audience. Truly talented, even brilliant, poets, writers, painters, composers, public orators, proletarian men of politics, organisers in a word, creative and individuals, are thrown forward. But when the weather again turns foul, most of these turn with it. Some from fear, some from lack of endurance, some from an appetite for an easy life or "position", some from sheer despair. In times of foul weather the ruling classes descend on creative individuals with terror on the one hand, and promises on the other. In the process, most of those brilliant hopes for the future either become "neutralised" or defect to the side of darkness. Naturally, there will always be the geniuses, such as Dostoyevksy, who, having defected to the side of darkness, manage to preserve their greatness. But because it is a difficult craft to clothe the unjust, the backward, the false in garb of lasting beauty, they, like many of the artists of the Tanzimat, or, to name a more recent example, like Atila Ilhan, become living fossils.

Today the weather has again turned foul in our country. Turkey is ruled by a gang of fascist-terrorist generals. Poetry is being reduced to "O, Father, be resurrected that I may lie down", painting to an endless stream of Ata portraits, Ata rugs and Ata plates "with fiery eyes". Again many a talent will be lost to the storm.

The heavy fighting of recent years had produced a broad cadre of creative individuals, ranging from practitioners of every branch of the arts to politicians, organisers and agitators. Today this cadre is faced with a test of its mettle. It faces degradation, contempt, disownment, perhaps by those who are closest, treachery. On the other hand, various opportunities await the penitent. These will become daily tribulations. Nevertheless, this cadre is one

the like of which Turkey has never before seen. In no period of its history has Turkey been presented with like opportunities to create a bright future, as with this generation. A gigantic proletariat at the very centre of social development; thousands of leading workers who have taken communism to heart; the rich experience of the rising class struggle since the 1960's; a considerable, modern force representing popular enlightenment; the uninterrupted advance of socialism's influence in the world. It rests on the shoulders of this generation, with its artists and organisers, with all its toilers, to put an end to the crazy course of the country, to build a Socialist Turkey.

S. Erek is a young member of this fighting generation. The revolutionary movement knows Comrade Erek, whose true artistic pursuit is sculpture, and who has experienced much in the revolutionary struggle for one so young, through his drawings in *İşçinin Sesi*. In the years ahead the widest circles will recognise and evaluate this comrade and his art.

That we can speak so confidently has nothing to do with knowing the talent which flows so abundantly as from a mountain spring. There are many talented people in the world, particularly on the side of the bourgeoisie. Equally, there are many talents which flare up and die like comets. The more enduring creativeness, however, requires something more in addition to talent. It requires, first of all, conscientiousness and a desire to learn; stubbornness; a sense of responsibility towards one's work and modesty; a social outlook which is able to discern the oppressed from the oppressors; love of mankind. These virtues, Comrade Erek is blessed with in abundance.

Many pretentious intellectuals will no doubt find Comrade Erek's work "partial", or "politically biased". Yes, it is biased, and this is an aspect of which we are especially proud. It is biased towards the abolition of exploitation, the emancipation of the exploited. No province of life is outside the realm of politics, that is, of the class struggle. Neither is any branch of art, nor can it be. Our comrade's work is partial, it is on the side of that which is useful. For us, art is the craft of *imparting beauty to usefulness*.

We are not the kind who impose or censor. We are not the kind that say, "Ours is the right way, and we won't allow what is wrong". We are not the banning kind. We are neither that way today, nor shall we be tomorrow when we come to power. We will fight what is wrong in front of the people, and *with the weapons of that field*.

We are opposed to the old anaesthetizing romanticism and the new degenerate bourgeois "schools", as we are to ugliness and vulgarity which reduces usefulness to pedagogy in the name of art. We will fight these by producing works of beauty along the road we believe in. Following this, our own road, without distractions will itself *be* our struggle against that which is harmful and ugly. We evaluate this album of Comrade Erek's work as a step forward in this direction.

To impart beauty to that which is useful, in other words, to be a successful worker of the human spirit, is only possible with two feet firmly planted in *real life*. This means a rupture with the old romanticism which traps the spectator, the reader or the listener in the fantasy world of non-existent lives and non-existent "heroes". Man, with his sorrows and joys, is a product of society, a part of society. Outside of this there is no reality. As Aristotle says in his *Politics*, "Man outside society is either a god or a beast." On the other hand, neither Comrade Erek's brush, nor our understanding of art is opposed to romanticism. But that which exists for us is a new kind of romanticism,

*revolutionary romanticism.* Revolutionary romanticism is an integral, indispensable part of our aesthetic understanding, *socialist realism.*

Neither can one be a successful worker of the human spirit without being firmly in command of the accumulated knowledge, technique and conclusions of art over the ages. The proletariat, in art as in all fields, is the sole heir of the treasures of the history of mankind. To carefully study this treasure, to evaluate it critically, weeding out those aspects which represent the interests of the exploiting classes and to develop it further, is the task of the proletarian artist. If this treasure is cast aside as "feudal" or "bourgeois", we arrive either at the "Proletcult" nonsense, or at bureaucratic sermons and vulgar, boring propaganda. Art is creativity which must not be reduced to simplifications. In general (*and then only very generally and in the final analysis*), it must not be forced into any framework outside of being on the side of the working man and of a plentiful, just, beautiful world.

S.Erek is a proletarian artist who has absorbed the modern dimensions of art. He is a harbinger today of tomorrow's dominant understanding of art in our country. We say to those who pontificate on the principles of socialist realism, who try to impose a series of rules for painters to paint, poets to write and musicians to compose with: Here are Erek's paintings, here is socialist realism!

It is with justified pleasure that we present in this album a portion of our comrade's works.

24.7.1982  
R. Yürükoğlu

## Vorwort

Die Klassengesellschaft macht dem Künstler das Leben gewöhnlich nicht leicht. Entweder muss er seine Kreativität der Herrscherklasse als Beilage zum Festschmaus opfern, ein wohlgenährter und -bestellter Hofnarr, oder er hat viel Leid zu erdulden und muss sich herumstossen lassen, sogar von denen, die auf seiner Seite stehen. Auch in der Türkei, die sich von dem faschistischen Spuk, so fanatisch, barbarisch, perspektivlos er ist, noch immer nicht befreien konnte, verhält sich das nicht anders. Die bitteren Erfahrungen haben seit langem die Kunst und den Künstler dazu gebracht, sich selbst zu zensieren, so dass eine Zensur durch die Junta überflüssig ist. Nicht einmal der heftige Klassenkampf in den letzten Jahren und die Unterstützung der Volksmassen, die die Wahrheit, die Gerechtigkeit und dabei auch die Kunst für sich erobern wollten, konnten daran etwas ändern. Nur geduldige, langanhaltende, zielbewusste Bemühungen können dieses fatale historische Erbe überwinden.

In den letzten zwei Jahrzehnten war das Klima im öffentlichen Leben unseres Landes besonders wechselhaft. Die Hochdruck-Perioden brachten zwar kein sonniges Leben, aber begeisterte Kämpfer für Arbeit und Schönheit hervor; es entfaltete sich eine umfangreiche schöpferische Tätigkeit in jeder Kunstrichtung, die die Kunst breiten Bevölkerungsschichten zugänglich machte. Hochbegabte Sänger, Schriftsteller, Maler, Komponisten, Volksredner, Arbeiterpolitiker und Organisatoren, mit einem Wort: Schöpfer, traten ins Licht der Öffentlichkeit. Die Tiefdruck-Perioden liessen viele von ihnen wieder untergehen: Ängstliche, Wankelmütige, dem angenehmen Leben Ergabene, Postenjäger, Verzweifelte. In solchen trüben Zeiten halten die Herrschenden den schöpferischen Menschen mit der einen Hand das Zuckerbrot "Versprechungen", der anderen die Peitsche "Terror" hin. Leider fallen viele, die vorher eine grosse Zukunftshoffnung verkörperten, dann in eine neutrale Haltung zurück oder schlagen sich sogar auf die andere Seite. Natürlich gibt es manchmal auch unter ihnen Genies wie Dostojewski, die trotzdem ihren Rang behaupten. Aber da es schwer ist, Ungerechtes, Reaktionäres, Falsches in dauerhaft schöne künstlerische Form zu fassen, geht es ihnen meist wie vielen Künstlern der Tanzimat-Periode oder in jüngster Zeit Attila Ilhan: sie werden zu lebenden Fossilien.

Gegenwärtig geht unser Land wieder einmal durch eine schlechte Zeit; eine faschistische, terroristische Generalsclique regiert die Türkei. Die Musik schwelgt in Lobeshymnen auf den "Vater der Türken", die Maler zwingen den "Vater", immer mit "stechendem Blick", auf lebensgrosse Ölgemälde, Wandteppiche und Teller. Schon wieder werden viele grosse Talente verdorben.

Die konfliktreiche Atmosphäre der letzten zehn Jahre hat eine grosse Anzahl von schöpferischen Kadern — Künstler in allen Kunstrichtungen, Politiker, Organisatoren, Agitatoren — hervorgebracht. Jetzt werden sie geprüft. Erniedrigt, verachtet, gequält, vielleicht von ihren liebsten Menschen

verabscheut und verraten. Andererseits wartet auf die Abtrünnigen ein reiches Angebot an Möglichkeiten. Das ist die Situation. Man darf dabei nicht vergessen, dass die Türkei nie zuvor so gute Kader besessen hat. Niemals zuvor in ihrer Geschichte kam ihr die bessere Zukunft so nahe wie in dieser Generation: ein starkes Proletariat im Zentrum der gesellschaftlichen Entwicklung, tausende von Arbeitern, überzeugte Kommunisten in der Vorhut, reichhaltige Klassenkampf Erfahrungen seit 1960, eine zahlreiche, moderne demokratische Intelligenz, der ständig wachsende Einfluss des Sozialismus auf der Welt. Diese Generation ist es sich schuldig, mit ihren Künstlern und Organisatoren wie mit allen ihren Werktätigen dem wahnwitzigen Geschehen in unserem Land ein Ende zu machen und die sozialistische Türkei zu schaffen.

Genosse S. Ereğ ist ein junges Mitglied dieser Generation von Kämpfern und hat, trotz seiner Jugend, schon vieles im Kampf für die Revolution ertragen müssen. Sein eigentliches künstlerisches Interesse gilt der Bildhauerei, er ist aber durch seine Graphiken für *İşçinin Sesi (Arbeiterstimme)* in der revolutionären Bewegung bekannt geworden. In den kommenden Jahren werden weitere Kreise ihn und seine Kunst kennen und schätzen lernen.

Ich sage das nicht nur deshalb mit so viel Überzeugung, weil ich das Talent des Genossen kenne, das mich oft an einen kräftigen Bergbach voller Strudel erinnert. Talentierte Menschen gibt es in grosser Zahl auf der Welt, vor allem auf Seiten der Bourgeoisie. Auch viele Begabungen, die schnell wie Sternschnuppen aufleuchten und ebenso schnell wieder versinken. Mehr als nur Talent ist zur Schöpfung bleibender Werke nötig: an erster Stelle Fleiss und Liebe zum Lernen. Ausserdem Ausdauer, Verantwortung, Bescheidenheit dem eigenen Werk gegenüber, Klassenbewusstsein, das den Gegensatz zwischen Unterdrückten und Unterdrückern im Auge behält, und Menschenliebe. Genosse Ereğ verfügt in hohem Mass über alle diese Eigenschaften.

Viele überkluge Intellektuelle werden Genossen Ereğs Arbeiten "parteilich" und "zu politisch" finden. Ja, sie sind politisch. Darauf sind wir besonders stolz. Sie wollen die Abschaffung der Ausbeuter und die Befreiung der Ausgebeuteten. Es gibt keine Kunst ausserhalb der Politik, d.h. ausserhalb des Klassenkampfes. Die Kunst unseres Genossen ist parteilich, sie ergreift die Partei des Nützlichen. Kunst besteht für uns in der Meisterschaft, *das Nützliche schön zu machen.*

Wir wollen keinen Zwang, keine Zensur ausüben. Wir ordnen nicht an: "nur wir bringen Richtiges hervor, das Falsche hat kein Lebensrecht", heute nicht und auch nicht morgen, wenn wir an der Macht sind. Wir bekämpfen alle falschen Auffassungen vor dem Angesicht der Öffentlichkeit und *mit Mitteln, die dem Gegenstand angemessen sind.*

Wir sind gegen die alte, einschläfernde Romantik, gegen die neuen, degenerierten bürgerlichen "Schulen", aber auch gegen eine Kunst im Namen des Nützlichen auf dem Niveau blosser Pädagogik und ebenso gegen jede Vulgarität. Mit schönen Beispielen dessen, was wir für richtig halten, werden wir all das bekämpfen. Wir gehen auf unserem Weg vorwärts, das Ziel vor den Augen, konzentriert und ohne abzuschweifen; das bedeutet zugleich Kampf gegen das Schädliche und Hässliche. Genossen Ereğs Buch ist einer der Schritte auf diesem Weg.

Nur wer mit beiden Füessen fest im *wirklichen Leben* steht, kann das

Nützliche schön machen, also erfolgreich auf die Seelen der Menschen wirken. Er muss mit den Traditionen der alten Romantik brechen, die den Betrachter, Leser oder Hörer vom wirklichen Leben trennt und in eine Phantasiewelt voll unwirklichem Leben und unwirklicher "Helden" lockt. Der Mensch ist mit all seinen Freuden und Leiden ein Produkt der Gesellschaft, ein Teil von ihr. Jenseits davon gibt es keine Wirklichkeit; wie auch Aristoteles in seiner *Politik* sagt: "Ausserhalb der Gesellschaft gibt es nur Götter oder Bestien, aber keine Menschen". Das heisst jedoch nicht, dass Genossen Ereks Pinsel oder unsere Kunstauffassung jeder Romantik feind sind. Was wir wollen, ist eine neue, eine *revolutionäre Romantik*. Sie ist ein unverzichtbarer, notwendiger Bestandteil des sozialistischen Realismus, der die Basis unserer Kunstauffassung bildet.

Man kann nicht erfolgreich auf die Seelen der Menschen einwirken, wenn man die von der Kunst über Jahrtausende angesammelten Techniken und Kenntnisse nicht zu handhaben weiss. Auf diesem wie auch allen anderen Gebieten ist allein das Proletariat der Erbe des in der ganzen Menschheitsgeschichte aufgehäuften Reichtums. Ein proletarischer Künstler muss diesen Reichtum mit Sorgfalt studieren, kritisch beurteilen, welche seiner Elemente nur die Interessen der Ausbeuterklassen zum Ausdruck bringen, und selbst zu seiner Vergrösserung beitragen. Sieht man diesen Reichtum nämlich nur als "feudalistisch" oder "bürgerlich" an und schiebt ihn beiseite, bleibt nur die Dummheit des "Proletkults", die Predigten der Bürokraten und Beamten, grobe, ermüdende Propaganda. Eine schöpferische Kraft wie die Kunst darf niemals gewaltsam vereinfacht werden. Die Kunst sollte nicht gezwungen werden, etwas anderes auszudrücken als Engagement für die arbeitenden Menschen, für eine zufriedene, gerechte und schöne Welt; *das ist aber nur ganz allgemein und als Rahmenbedingung zu verstehen.*

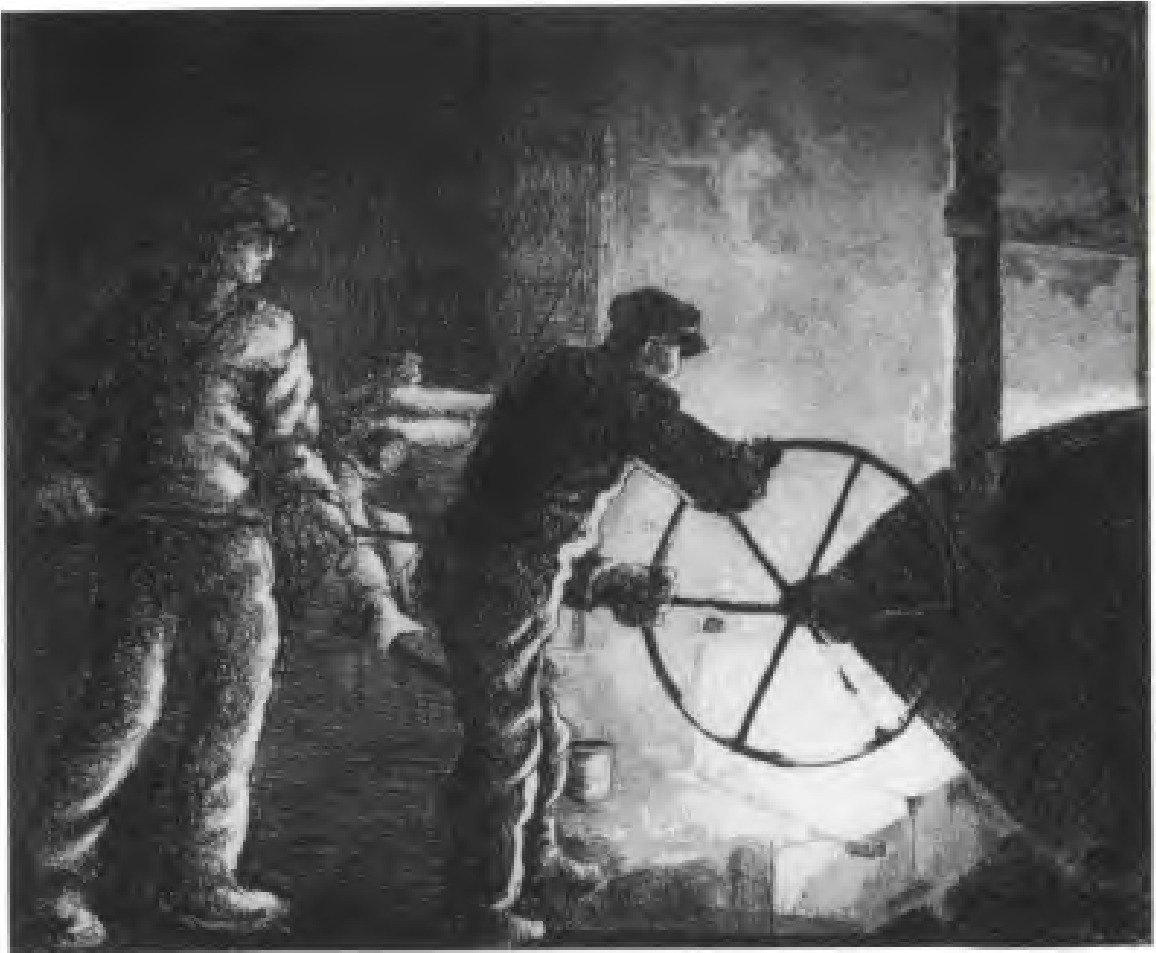
S. Ereğ ist ein proletarischer Künstler, der die Kunst der Gegenwart in sich aufgenommen und verarbeitet hat, ein Vorbote der Kunstauffassung von morgen in unserem Land. Die ihr die Grundprinzipien des sozialistischen Realismus gewaltsam uminterpretiert, Regeln aufstellt, nach denen die Maler malen, die Dichter dichten, die Musiker komponieren dürfen — Ereğs Gemälde, das ist sozialistischer Realismus!

Wir sind mit Recht stolz darauf, einige Werke unseres Genossen in Buchform vorstellen zu können.

24.7.1982  
R. Yürükoğlu

Resimler  
Illustrations  
Illustrationen





1  
1980 (20x24.5cm)  
Çinko baskı,  
Etching  
Skizze

Çelik böyle sertleşti  
How the steel was tempered  
Wie der Stahl gehärtet wurde



2  
1980 (10x11cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Örün  
Product  
Produkt

3  
1980 (12x9cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Birlik  
Unity  
Einheit



4  
1980 (15x20cm)  
Çinko baskı  
Etching  
Skizze

Gündem  
Agenda  
Tagesordnung



S  
1979 (21x15cm)  
Kurşun kalem  
Pencil  
Bleistiftzeichnung

Gelenek  
Tradition  
Tradition



6  
1979 (12x12cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Çınak  
Apprentice  
Lehrling



7  
1980 (7x9cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Durmamacasına koşmak  
Keep on running  
Laufen und nicht aufgeben



8  
1979 (23x17cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Yaşamak mı, ölmek mi?  
To live or die?  
Leben oder Sterben?



9  
1979 (16x12cm)  
Suluboya  
Watercolour  
Aquatinta

Gazete okuyanlar  
Reading a newspaper  
Zeitungsleser



10  
1979 (16x12cm)  
Suluboya  
Watercolour  
Aquatinta

Bıçak kemiğe dayandı  
Intolerable  
Unerträglich



11  
1981 (23x41cm)  
detay, detail, Detail  
Mürekkep, Ink  
Federzeichnung

İş  
Work  
Arbeit





12  
1980 (92x45.5cm)  
Yağlı boya  
Oil on canvas  
Öl auf Leinwand

Çapacılar  
Hoeing  
Drescher



13  
1978 (22x14cm)  
Kağıt üzerine yağlı boya  
Oil on paper  
Öl auf Papier

Düşünceli kız  
Pensive girl  
Nachdenkliches Mädchen



14  
1978 (22x15cm)  
Kağıt üzerine yağlı boya  
Oil on paper  
Öl auf Papier

Kadın ve çiçekler  
Woman and flowers  
Frau und Blumen



15  
1981 (23x1.7cm)  
Suluboya  
Watercolour  
Aquatinto

Etki  
Effect  
Wirkung



16  
1980 (17x17cm)  
Suluboya  
Watercolour  
Aquatinto

Yaşamın akışı  
Flow of life  
Lauf des Lebens





17  
1979 (22x16cm)  
Suluboya  
Watercolour  
Aquatinta

Kaydırak  
Slide  
Rutschbahn



18  
1980 (7x8cm)  
Suhboya  
Watercolour  
Aquatinta

Halkların kurtuluşu  
Peoples' Liberation  
Die Befreiung der Völker



20  
1980 (14x8cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Peşmerge  
Peshmerga (Kurdish resistance fighter)  
Peschmerga (kurd. Widerstandskämpfer)



19  
1980 (7x9.5cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Yanyana  
Side by side  
Seite an Seite



21  
1980 (25x15cm)  
Kuşunkalem, mürekkep  
Pencil, ink  
Bleistift- und Federzeichnung

Birlikte  
Together  
Gemeinsam



22  
1979 (18x16cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Rumca sohbet  
Conversation in Greek  
Unterhaltung auf Griechisch



23  
1979 (30x22cm)  
Kâğıt üzerine yağlıboya  
Oil on paper  
Öl' auf Papier

Ağlayan kadın  
Weeping woman  
Weinende Frau



24  
1979 (20x17.5cm)  
Müreккеп  
Ink  
Federzeichnung

"Baş Harekâti"  
"Peace Operation"  
"Friedensoperation"



25  
1978 (22x14cm)  
Kâğıt üzerine yağhboya  
Oil on paper  
Öl auf Papier

Kıbrıs şarabı  
Cyprus wine  
Zypernwein





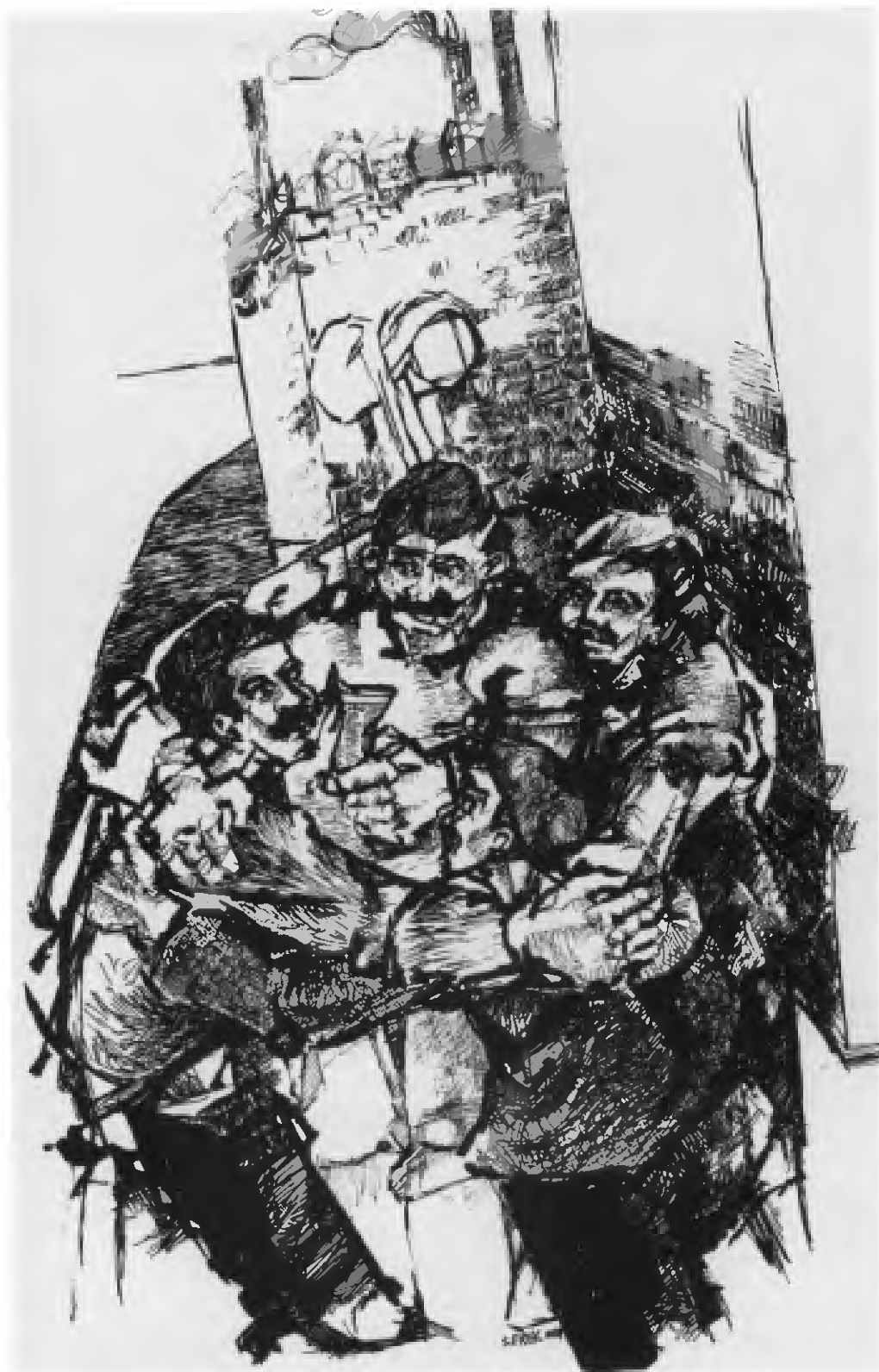
26  
1979 (34x25cm)  
Kağıt üzerine yağlıboya  
Oil on paper  
Öl auf Papier

Kemancı  
Violinist  
Geigenspieler



27  
1979 (20x15cm)  
Karışık malzeme  
Mixed media  
Mischtechnik

Sirto  
Sirtakis  
Sirtaki



28  
1981 (42x25cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Karar çemberi  
Huddle of decision  
Teufelskreis



29  
1980 (18x15cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Bekleyiş  
Waiting  
Warten



30  
1980 (76x61cm)  
Yağlıboya  
Oil on canvas  
Öl auf Leinwand

Hazırlık  
Preparation  
Vorbereitung



31  
1980 (13x24cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Barikat yapımı  
Building a barricade  
Barrikadenbau



32  
1980 (23x18cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Nöbetçiler  
Sentries  
Wächter



33  
1981 (18x15cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Inat  
Stubbornness  
Unbeugsamkeit





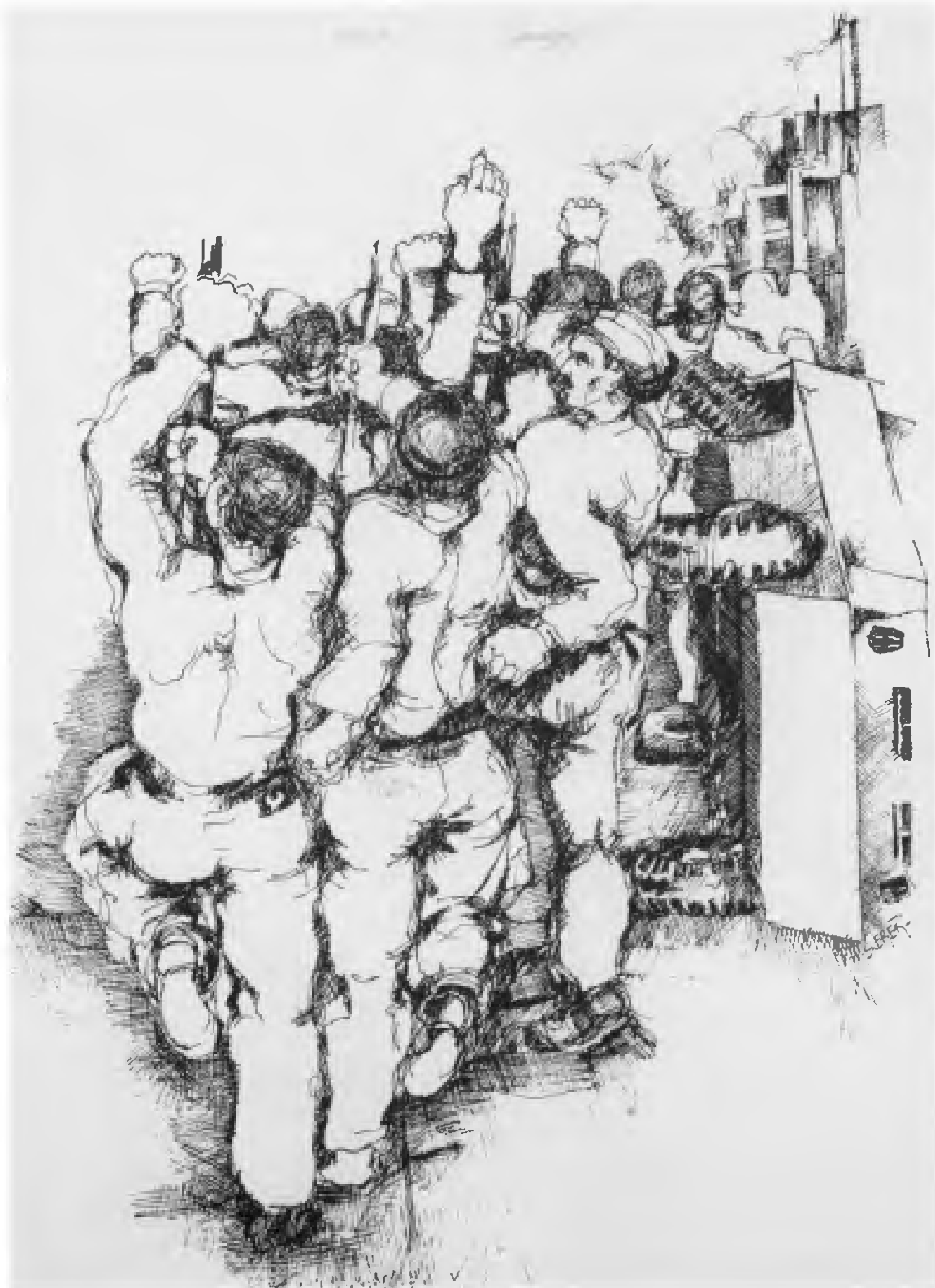
34  
1979 (30x21cm)  
Kağıt üzerine yağlıboya  
Oil on paper  
Öl auf Papier

Yolda  
On the road  
Auf der Strasse



35  
1981 (25x19cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Çağrı  
Appel  
Aufruf



36  
1980 (24x18cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Artık yeter  
We've had enough!  
Jetzt reicht's



37  
1979 (20x14cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Yalvarş  
Pleading  
Bitten



42  
1978 (22x14cm)  
Kâğıt üzerine yağlıboya  
Oil on paper  
Öl auf Papier



39  
1979 (20x17cm)  
Suluboya  
Watercolour  
Aquatinta

Fisiltu  
Whisper  
Flüstern



40  
1981 (27x17.5cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

"Militanz" (!)  
"Militancy" (!)  
"Militanz" (!)



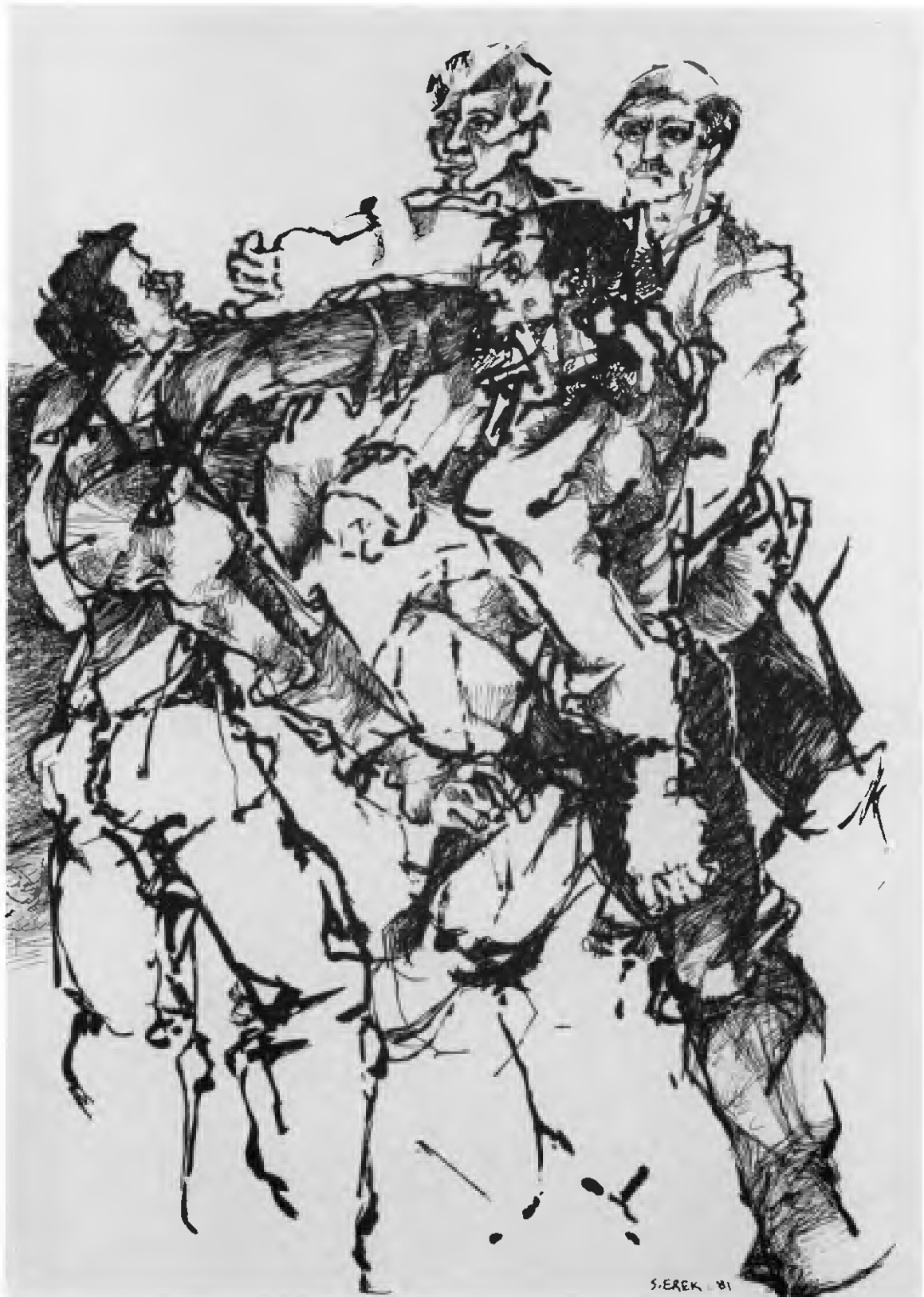
41  
1981 (41x27cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Ortacilar  
Centristis  
Zentristen





42  
1978 (22x14cm)  
Kâğıt üzerine yağlıboya  
Oil on paper  
Öl auf Papier



43  
1981 (37x25cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Tartışma  
Discussion  
Diskussion



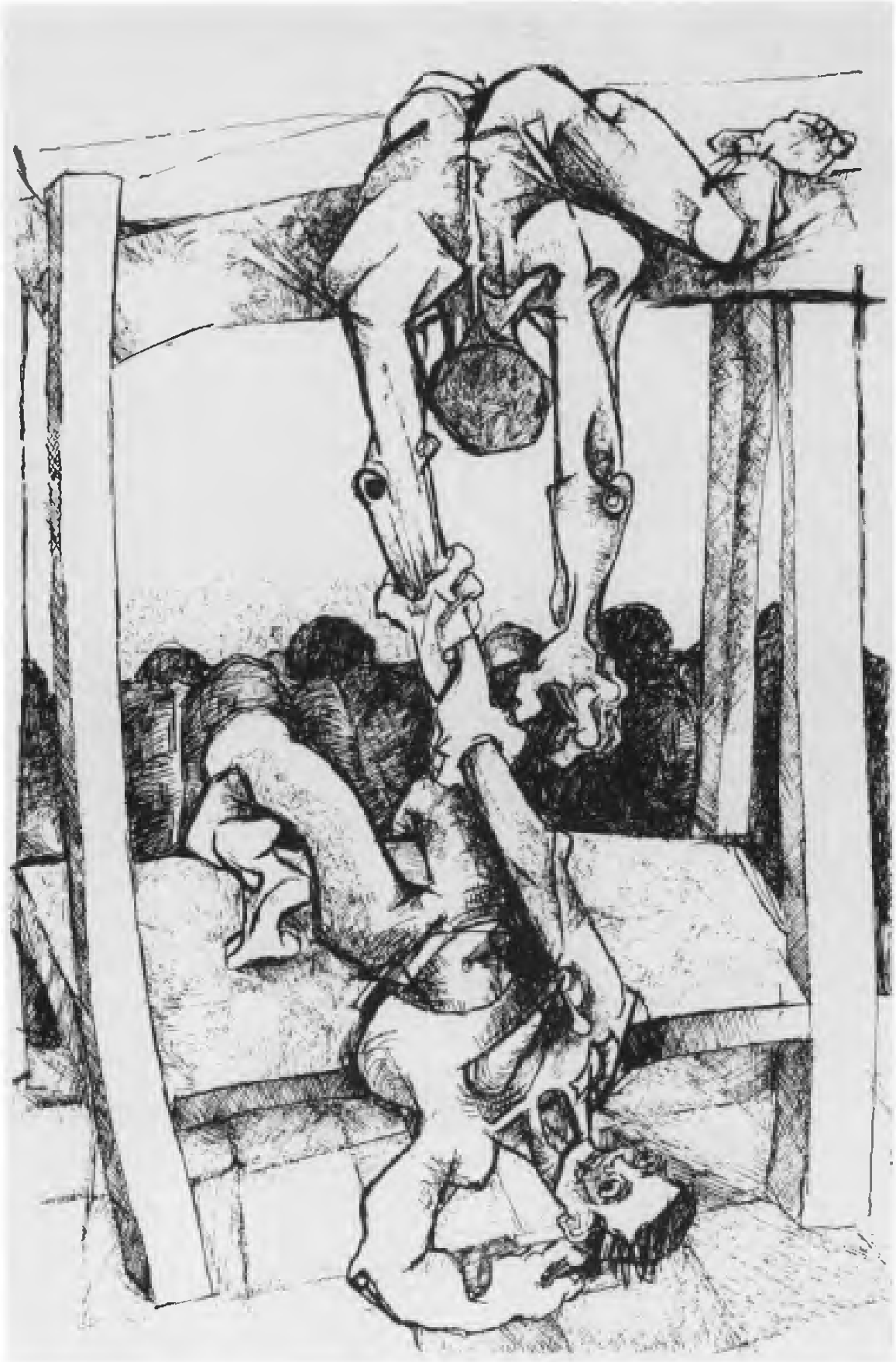


45  
1980 (10.5x6cm)  
Suluboya, mürekkep  
Watercolour, ink  
Aquatinta und Feder

İhbar  
Betrayal  
Verrat

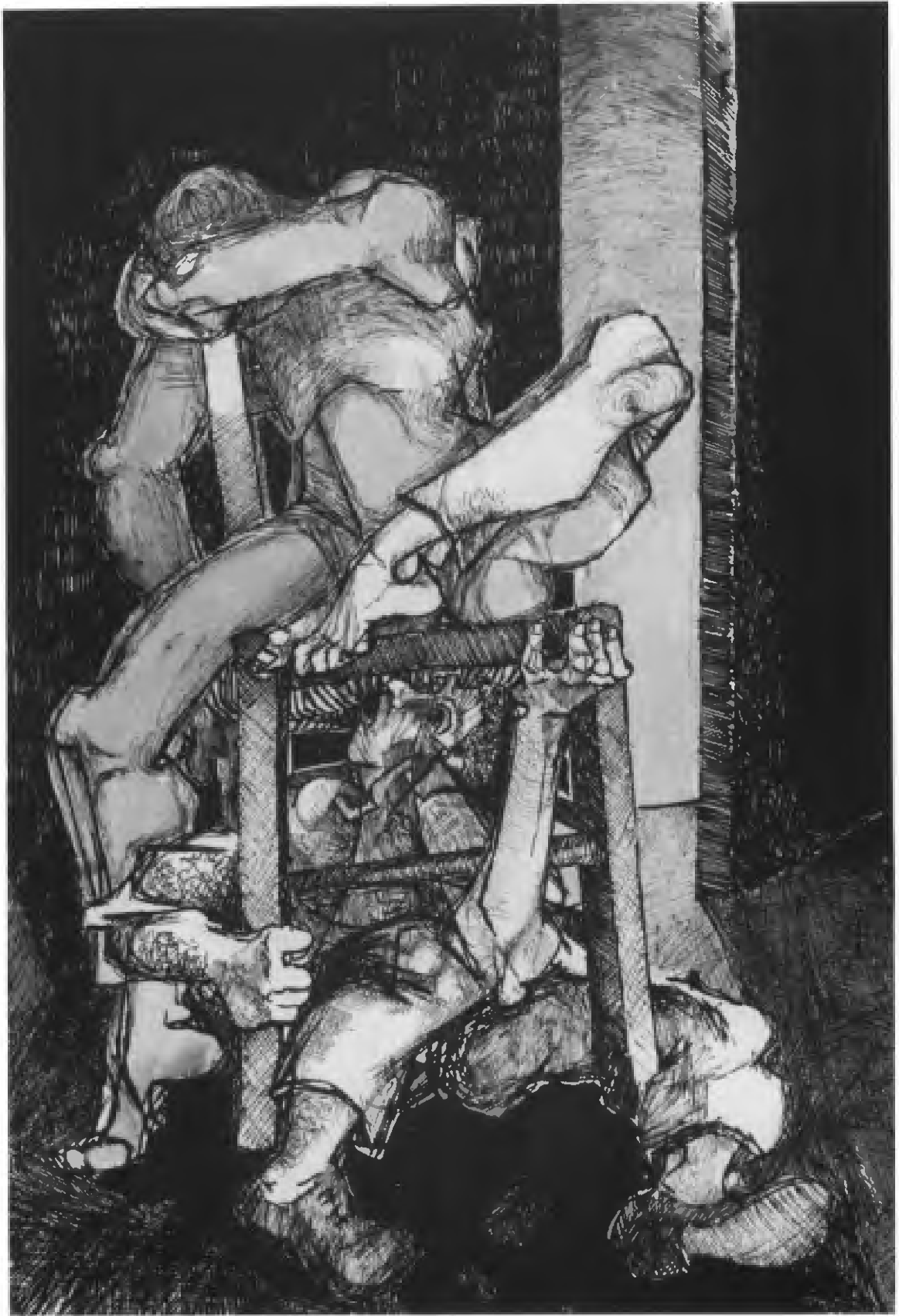
44  
1981 (37x23cm)  
Mürekep  
Ink  
Federzeichnung

Durmak geri kalmaktır  
To stop is to retreat  
Haltmachen bedeutet Rückzug



46  
1981 (28x19cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

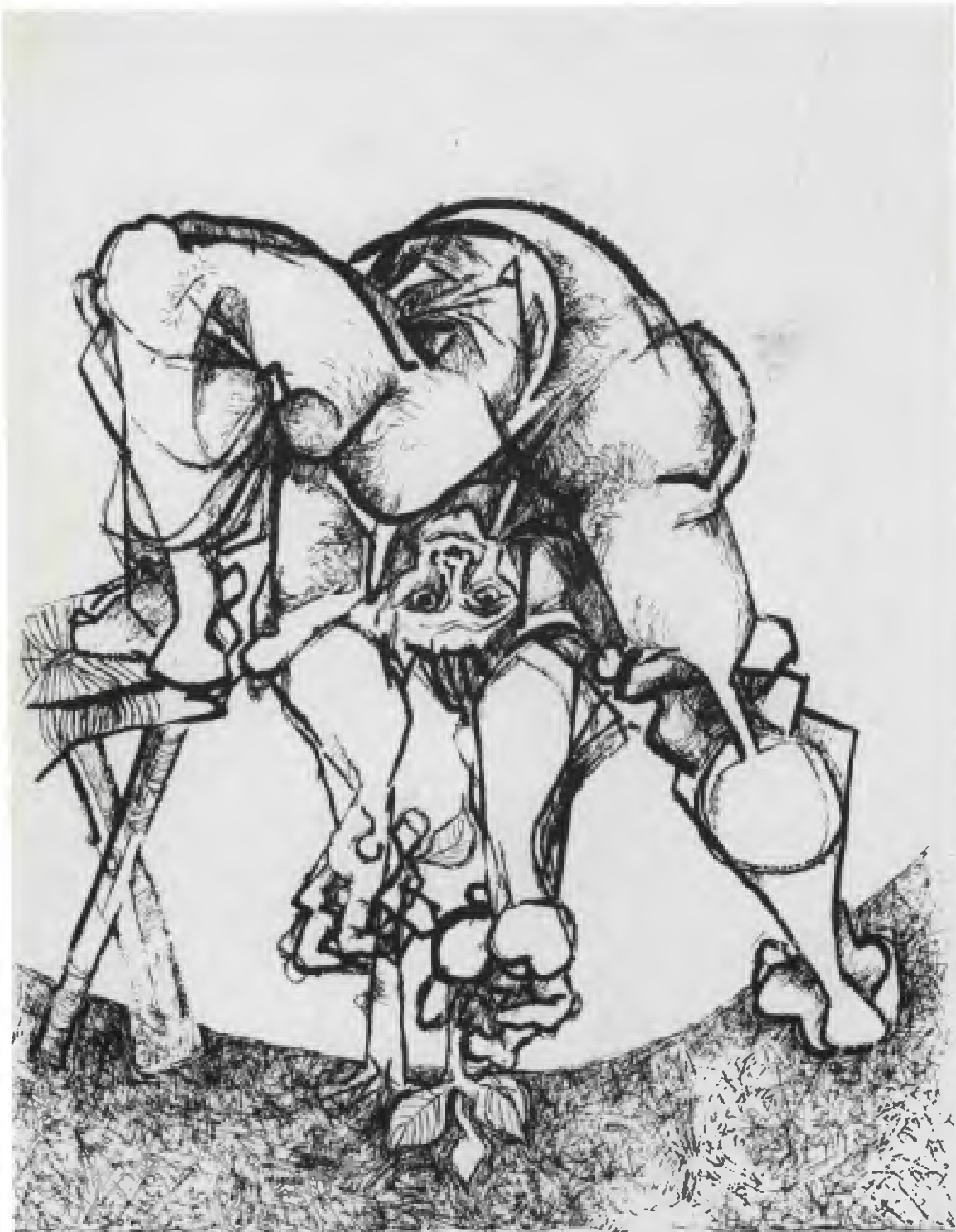
Yardım eli  
Helping hand  
Die helfende Hand



47  
1981 (28x19cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Kararsızlık  
Indecision  
Unentschlossenheit





48  
1981 (23x19cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Başsağı anlayış  
Upside down mentality  
Verdrehte Mentalität



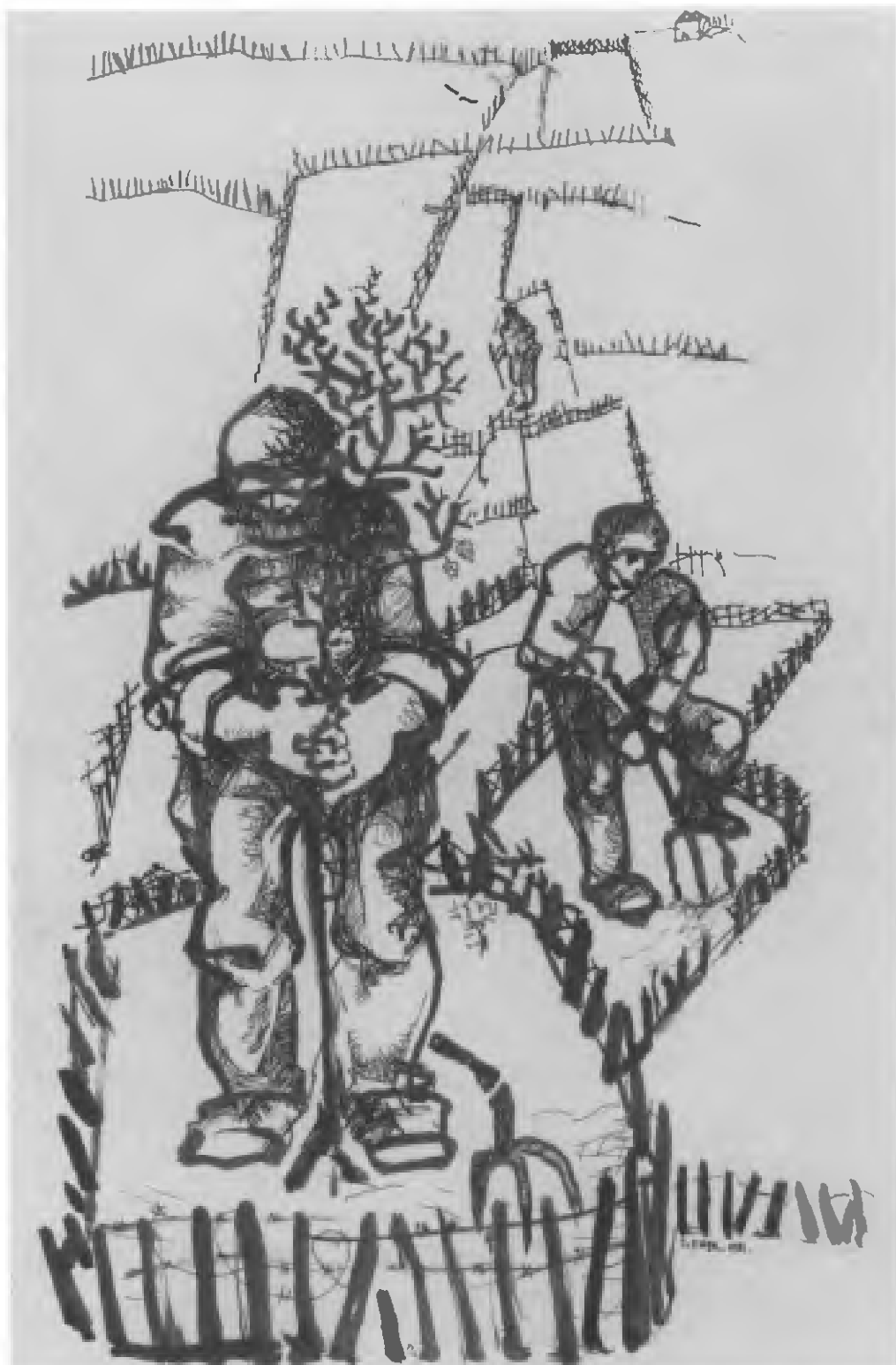
49  
1981 (39x28cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

İleri geri  
To and fro  
Hin und her



50  
1981 (36x28cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Zorluk  
Difficulty  
Schwierigkeit



51  
1981 (28x18cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Bireyciliğin yalnızlığı  
The loneliness of individualism  
Die Einsamkeit des Individualismus



52. 53 54 55  
 Çizimler  
 Drawings  
 Zeichnungen



56  
 1981 (35x28cm)  
 Mürekkep  
 Ink  
 Federzeichnung

İşçi evinin davetsiz misafiri  
 Uninvited guest in a worker's home  
 Uneingeladener Gast im Haus eines Arbeiters



57  
1979 (17x16cm)  
Murekkep  
Ink  
Federzeichnung

Tutuklu  
Arrested  
Verhaftet



58  
1981 (30x27.5cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Hünç  
Anger  
Zorn



59  
1979 (27x18cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Kuşanlar  
They talked  
Die geredet haben





60  
1981 (22x18cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Haydi  
Let's go  
Los!



61  
1980 (19x14cm)  
Kurşun kalem, mürekkep  
Pencil, ink  
Bleistift-und Federzeichnung

Yol-dag  
Fellow-travellers  
Weg-Genosse



62  
1981 (24x18cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Milli marça hayır  
No to the National Anthem  
Nein zur Nationalhymne



63  
1981 (22x14cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Herşeye rağmen  
Despite everything  
Trotz allem



64  
1979 (90x54cm)  
Yağlıboya  
Oil on canvas  
Öl auf Leinwand

Faşizm ve çocuk  
Fascism and a child  
Faschismus und ein Kind



65  
1981 (41x28cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Pancurlar kapatılıyor  
Closing the shutters  
Fensterläden werden geschlossen





66  
1981 (39x27cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Hamle  
Striving  
Streben



67  
1981 (31x28cm)  
*Mürekkep*  
*Ink*  
*Federzeichnung*

Kalkis  
Standing up  
Aufstehen



68  
1981 (15x17.5cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Yeniden uyanmak  
Awakening again  
Neuerwachen



69  
1981 (39x28cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

İstem  
Demand  
Forderung



70  
1981 (39x29cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Duvarın içi ve dışı  
Inside and outside the wall  
Inner- und ausserhalb der Mauer



71  
1981 (27x19cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Direnc  
Withstand  
Widerstand



72  
1981 (23x19cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Silahlar altında  
Under arms  
Bewaffnet





73  
1981 (28x19cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Dayanışma  
Solidarity  
Solidarität



74

1982 (22x17cm)

*Siyah beyaz suluboya**Black and white water colour**Aquatinta (schwarz- Weiss)*

Son hamle

Last effort

Letzte Austrengung



75  
1982 (28x19cm)  
*Siyah beyaz suluboya*  
*Black and white water colour*  
*Aquatinto (schwarz-wei3ss)*

Duraksama  
Pause  
Pause



76  
1982 (28x19cm)  
Siyah beyaz suluboya  
Black and white water colour  
Aquatinta (schwarz-weiss)

İçe kapanış  
Introversion  
Rückzug in sich selbst



77  
1982 (28x19cm)  
*Siyah beyaz suluboya*  
*Black and white water colour*  
*Aquatinta (schwarz-weiss)*

Yargı  
Judgement  
Gericht





78  
1982 (28x19cm)  
*Siyah beyaz suluboya*  
*Black and white water colour*  
*Aquainta (schwarz-weiss)*

Kaçış  
Escape  
Flucht



79  
1981 (22x14cm)  
*Kâğıt üzerine yağlıboya*  
*Oil on paper*  
*Öl auf Papier*

İnsan ve eylem  
Man and action  
Mensch und Aktion



80  
1981 (28x29cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Bu kavga gelecek kavgasıdır  
The struggle for the future  
Kampf um die Zukunft



81  
1981  
Müreккеп  
Ink  
Federzeichnung

Tanklarla gelen devrimle gidecektir  
Those who come with tanks will go by revolution  
Panzer haben sie herbeigebracht,  
die Revolution wird sie wegfehen



82  
1978 (22x14cm)  
Kâğıt üzerine yağlıboya  
Oil on paper  
Öl auf Papier

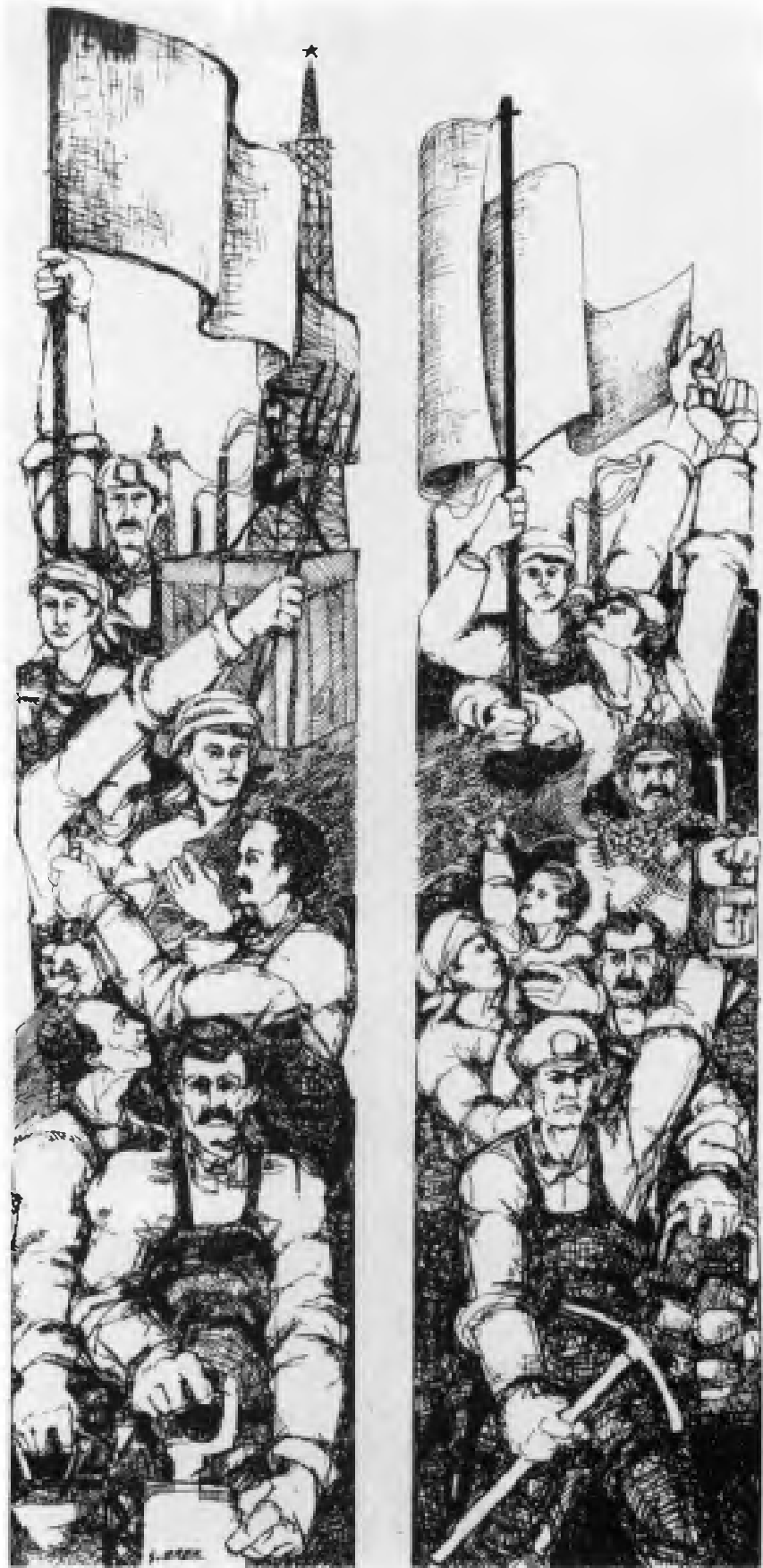
Kan ve ateş içinden  
Through blood and fire  
Aus Blut und Feuer





83  
1981  
*Siyah beyaz suluboya*  
*Black and white colour*  
*Aquatinta (schwarz-weiss)*

Tanklarla gelen devrimle gidecektir  
Those who come with tanks will go by revolution  
Panzer haben sie herbeigebracht,  
die Revolution wird sie wegfeigen



84  
1981 (27x13cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Sosyalizm kuruculuğu  
Socialist construction  
Sozialistischer Aufbau



85  
1980 (35x9cm)  
Mürekkep  
Ink  
Federzeichnung

Sosyalizm üstün gelecektir  
Socialism will win  
Der Sozialismus wird siegen



86  
*1980 Turkey Today kapağı*  
*Turkey Today cover*  
*Turkey Today, Titelbild*

**Türkiye'deki işkenceye son!**  
**Stop the torture in Turkey!**  
**Schluss mit der Folter in der Türkei!**



87  
*1981 Turkey Today kapağı*  
*Turkey Today cover*  
*Turkey Today, Titelbild*

DISK





S. ERCH

88  
1978 (30x22cm)  
Suluboya  
Water colour  
Aquatinto

1977 1 Mayıs'ta  
May Day 1977  
1. Mai 1977





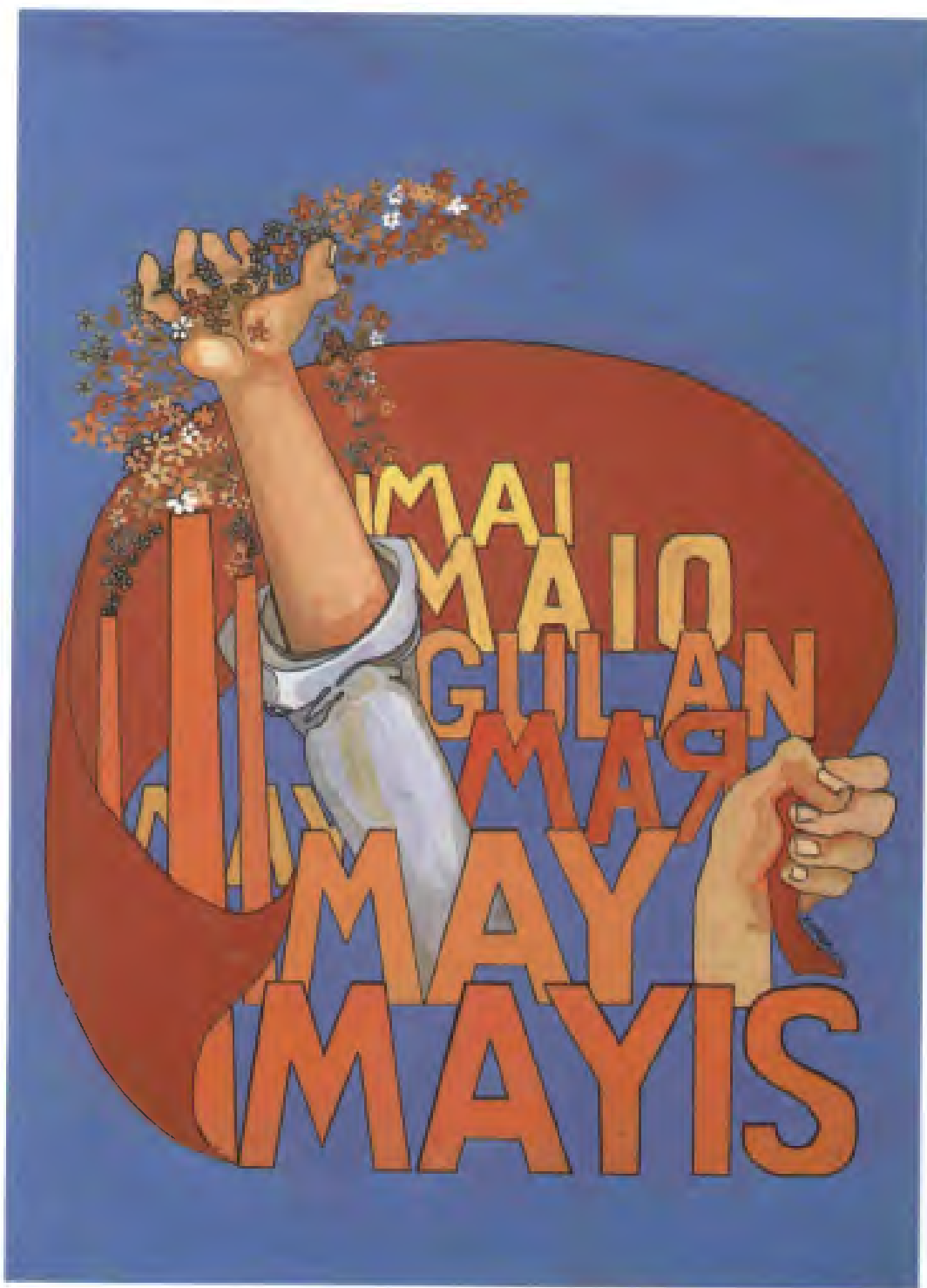














Índeks  
Index  
Register



# İndeks

1	1980 (20x24.5cm) Çinko baskı, Çelik böyle sertleşti	sayfa 23
2	1980 (10x11cm) Mürekkep, Ürün	sayfa 24
3	1980 (12x9cm) Mürekkep, Birlik	sayfa 24
4	1980 (15x20cm) Çinko baskı, Gündem	sayfa 25
5	1979 (21x15cm) Kurşun kalem, Gelenek	sayfa 26
6	1979 (12x12cm) Mürekkep, Çıracık	sayfa 27
7	1980 (7x9cm) Mürekkep, Durmamacasına koşmak	sayfa 27
8	1979 (23x17cm) Mürekkep, Yaşamak mı, ölmek mi?	sayfa 28
9	1979 (16x12cm) Suluboya, Gazete okuyanlar	sayfa 29
10	1979 (16x12cm) Suluboya, Bıçak kemiğe dayandı	sayfa 29
11	1981 (23x41cm) detay, Mürekkep, İş	sayfa 30
12	1980 (92x45.5cm) Yağlı boya, Çapacılar	sayfa 31
13	1978 (22x14cm) Kağıt üzerine yağlı boya, Düşünceli kız	sayfa 33
14	1978 (22x15cm) Kağıt üzerine yağlı boya, Kadın ve çiçekler	sayfa 35
15	1981 (23x1.7cm) Suluboya, Etki	sayfa 37
16	1980 (17x17cm) Suluboya, Yaşamın akışı	sayfa 38
17	1979 (22x16cm) Suluboya, Kaydırak	sayfa 39
18	1980 (7x8cm) Suluboya, Halkların kurtuluşu	sayfa 40
19	1980 (7x9.5cm) Mürekkep, Yanyana	sayfa 40
20	1980 (14x8cm) Mürekkep, Peşmerge	sayfa 40
21	1980 (25x15cm) Kurşunkalem, mürekkep, Birlikte	sayfa 41
22	1979 (18x16cm) Mürekkep, Rumca sohbet	sayfa 42
23	1979 (30x22cm) Kağıt üzerine yağlıboya, Ağlayan kadın	sayfa 43
24	1979 (20x17.5cm) Mürekkep, "Barış Harekâtı"	sayfa 44
25	1978 (22x14cm) Kağıt üzerine yağlıboya, Kıbrıs şarabı	sayfa 45
26	1979 (34x25cm) Kağıt üzerine yağlıboya, Kemancı	sayfa 47
27	1979 (20x15cm) Karışık malzeme, Sırto	sayfa 48
28	1981 (42x25cm) Mürekkep, Karar çemberi	sayfa 49
29	1980 (18x15cm) Mürekkep, Bekleyiş	sayfa 50
30	1980 (76x61cm) Yağlıboya, Hazırlık	sayfa 51
31	1980 (13x24cm) Mürekkep, Barikat yapımı	sayfa 52
32	1980 (23x18cm) Mürekkep, Nöbetçiler	sayfa 53
33	1981 (18x15cm) Mürekkep, İnat	sayfa 54
34	1979 (30x21cm) Kağıt üzerine yağlıboya, Yolda	sayfa 54
35	1981 (25x19cm) Mürekkep, Çağrı	sayfa 56
36	1980 (24x18cm) Mürekkep, Artık yeter	sayfa 57
37	1979 (20x14cm) Mürekkep, Yalvarış	sayfa 58
38	1979 (91x62cm) Yağlıboya, Sonbahar sohbeti	sayfa 59
39	1979 (20x17cm) Suluboya, Fısıltı	sayfa 60
40	1981 (27x17.5cm) Mürekkep, "Militalik"(!)	sayfa 61
41	1981 (41x27cm) Mürekkep, Ortacılar	sayfa 62
42	1978 (22x14cm) Kağıt üzerine yağlıboya, X	sayfa 63
43	1981 (37x25cm) Mürekkep, Tartışma	sayfa 64
44	1981 (37x23cm) Mürekkep, Durmak geri kalmaktır	sayfa 65
45	1980 (10.5x6cm) Suluboya, mürekkep, İhbar	sayfa 66
46	1981 (28x19cm) Mürekkep, Yardım eli	sayfa 67
47	1981 (28x19cm) Mürekkep, Kararsızlık	sayfa 69
48	1981 (23x19cm) Mürekkep, Başaşağı anlayış	sayfa 71
49	1981 (39x28cm) Mürekkep, İleri geri	sayfa 72
50	1981 (36x28cm) Mürekkep, Zorluk	sayfa 72
51	1981 (28x18cm) Mürekkep, Bireyciliğin yalnızlığı	sayfa 73
52-55	Çizimler	sayfa 74
56	1981 (35x28cm) Mürekkep, İşçi evinin davetsiz misafiri	sayfa 75
57	1979 (17x16cm) Mürekkep, Tutuklu	sayfa 76
58	1981 (30x27.5cm) Mürekkep, Hiç	sayfa 77
59	1979 (27x18cm) Mürekkep, Konuşanlar	sayfa 78
60	1981 (22x18cm) Mürekkep, Haydi	sayfa 79
61	1980 (19x14cm) Kurşun kalem, mürekkep, Yol-daş	sayfa 80
62	1981 (24x18cm) Mürekkep, Milli marşa hayır	sayfa 81
63	1981 (22x14cm) Mürekkep, Herşeye rağmen	sayfa 82
64	1979 (90x54cm) Yağlıboya, Faşizm ve çocuk	sayfa 83
65	1981 (41x28cm) Mürekkep, Pancurlar kapatılıyor	sayfa 85
66	1981 (39x27cm) Mürekkep, Hamle	sayfa 87
67	1981 (31x28cm) Mürekkep, Kalkış	sayfa 89
68	1981 (15x17.5cm) Mürekkep, Yeniden uyanmak	sayfa 90
69	1981 (39x28cm) Mürekkep, İstem	sayfa 91
70	1981 (39x29cm) Mürekkep, Duvarın içi ve dışı	sayfa 92
71	1981 (27x19cm) Mürekkep, Direnç	sayfa 93
72	1981 (23x19cm) Mürekkep, Silahlar altında	sayfa 94
73	1981 (28x19cm) Mürekkep, Dayanışma	sayfa 95

74	1982 (22x17cm) <i>Siyah beyaz suluboya</i> , Son hamle	sayfa 96
75	1982 (28x19cm) <i>Siyah beyaz suluboya</i> , Duraksama	sayfa 97
76	1982 (28x19cm) <i>Siyah beyaz suluboya</i> , İçer kapanış	sayfa 99
77	1982 (28x19cm) <i>Siyah beyaz suluboya</i> , Yargı	sayfa 101
78	1982 (28x19cm) <i>Siyah beyaz suluboya</i> , Kaçış	sayfa 103
79	1981 (22x14cm) <i>Kâğıt üzerine yağlıboya</i> , İnsan ve eylem	sayfa 105
80	1981 (28x29cm) <i>Mürekkep</i> , Bu kavga gelecek kavgasıdır	sayfa 107
81	1981 (24x26cm) <i>Mürekkep</i> , Tanklarla gelen devrimle gidecektir	sayfa 108
82	1978 (22x14cm) <i>Kâğıt üzerine yağlıboya</i> , Kan ve ateş içinden	sayfa 109
83	1981 (38x28cm) <i>Siyah beyaz suluboya</i> , Tanklarla gelen devrimle gidecektir	sayfa 111
84	1981 (27x13cm) <i>Mürekkep</i> , Sosyalizm kuruculuğu	sayfa 113
85	1980 (35x9cm) <i>Mürekkep</i> , Sosyalizm üstün gelecektir	sayfa 114
86	1980 <i>Turkey Today kapağı</i> , Türkiye'deki işkenceye son!	sayfa 115
87	1981 <i>Turkey Today kapağı</i> , DISK	sayfa 117
88	1978 (30x22cm) <i>Suluboya</i> , 1977 1 Mayıs'ı	sayfa 119
89	1980 1 Mayıs afişi	sayfa 121
90	1981 1 Mayıs afişi	sayfa 123
91	1982 1 Mayıs afişi	sayfa 125
92	<i>İşçinin Sesi flaması 1.</i>	sayfa 127

## Index

1	1980 (20x24.5cm) <i>Etching</i> , How the steel was tempered	page 23
2	1980 (10x11cm) <i>Ink</i> , Product	page 24
3	1980 (12x9cm) <i>Ink</i> , Unity	page 24
4	1980 (15x20cm) <i>Etching</i> , Agenda	page 25
5	1979 (21x15cm) <i>Pencil</i> , Tradition	page 26
6	1979 (12x12cm) <i>Ink</i> , Apprentice	page 27
7	1980 (7x9cm) <i>Ink</i> , Keep on running	page 27
8	1979 (23x17cm) <i>Ink</i> , To live or die?	page 28
9	1979 (16x12cm) <i>Watercolour</i> , Reading a newspaper	page 29
10	1979 (16x12cm) <i>Watercolour</i> , Intolerable	page 29
11	1981 (23x41cm) <i>detail, Ink</i> , Work	page 30
12	1980 (92x45.5cm) <i>Oil on canvas</i> , Hoeing	page 31
13	1978 (22x14cm) <i>Oil on paper</i> , Pensive girl	page 33
14	1978 (22x15cm) <i>Oil on paper</i> , Woman and flowers	page 35
15	1981 (23x1.7cm) <i>Watercolour</i> , Effect	page 37
16	1980 (17x17cm) <i>Watercolour</i> , Flow of life	page 38
17	1979 (22x16cm) <i>Watercolour</i> , Slide	page 39
18	1980 (7x8cm) <i>Watercolour</i> , Peoples' liberation	page 40
19	1980 (7x9.5cm) <i>Ink</i> , Side by side	page 40
20	1980 (14x8cm) <i>Ink</i> , Peshmerga (Kurdish resistance fighter)	page 40
21	1980 (25x15cm) <i>Pencil, Ink</i> , Together	page 41
22	1979 (18x16cm) <i>Ink</i> , Conversation in Greek	page 42
23	1979 (30x22cm) <i>Oil on paper</i> , Weeping woman	page 43
24	1979 (20x17.5cm) <i>Ink</i> , "Peace Operation"	page 44
25	1978 (22x14cm) <i>Oil on paper</i> , Cyprus wine	page 45
26	1979 (34x25cm) <i>Oil on paper</i> , Violinist	page 47
27	1979 (20x15cm) <i>Mixed media</i> , Sirtakis	page 48
28	1981 (42x25cm) <i>Ink</i> , Huddle of decision	page 49
29	1980 (18x15cm) <i>Ink</i> , Waiting	page 50
30	1980 (76x61cm) <i>Oil on canvas</i> , Preparation	page 48
31	1980 (13x24cm) <i>Ink</i> , Building a barricade	page 52
32	1980 (23x18cm) <i>Ink</i> , Sentries	page 53
33	1981 (18x15cm) <i>Ink</i> , Stubbornness	page 54
34	1979 (30x21cm) <i>Oil on paper</i> , On the road	page 54
35	1981 (25x19cm) <i>Ink</i> , Appeal	page 56
36	1980 (24x18cm) <i>Ink</i> , We've had enough!	page 57
37	1979 (20x14cm) <i>Ink</i> , Pleading	page 58
38	1979 (91x62cm) <i>Oil on canvas</i> , Autumn conversation	page 59
39	1979 (20x17cm) <i>Watercolour</i> , Whisper	page 60
40	1981 (27x17.5cm) <i>Ink</i> , "Militancy" (!)	page 61
41	1981 (41x27cm) <i>Ink</i> , Centrists	page 62
42	1978 (22x14cm) <i>Oil on paper</i> , X	page 63
43	1981 (37x25cm) <i>Ink</i> , Discussion	page 64
44	1981 (37x23cm) <i>Ink</i> , To stop is to retreat	page 65

45	1980 (10.5x6cm) Watercolour, ink, Betrayal	page 66
46	1981 (28x19cm) Ink, Helping hand	page 67
47	1981 (28x19cm) Ink, Indecision	page 69
48	1981 (23x19cm) Ink, Upside down mentality	page 71
49	1981 (39x28cm) Ink, To and fro	page 72
50	1981 (36x28cm) Ink, Difficulty	page 72
51	1981 (28x18cm) Ink, The loneliness of individualism	page 73
52-55	Drawings	page 74
56	1981 (35x28cm) Ink, Uninvited guest in a worker's home	page 75
57	1979 (17x16cm) Ink, Arrested	page 76
58	1981 (30x27.5cm) Ink, Anger	page 77
59	1979 (27x18cm) Ink, They talked	page 78
60	1981 (22x18cm) Ink, Let's go	page 79
61	1980 (19x14cm) Pencil, Ink, Comrade	page 80
62	1981 (24x18cm) Ink, No to the National Anthem	page 81
63	1981 (22x14cm) Ink, Despite everything	page 82
64	1979 (90x54cm) Oil on canvas, Fascism and a child	page 83
65	1981 (41x28cm) Ink, Closing the shutters	page 85
66	1981 (39x27cm) Ink, Striving	page 87
67	1981 (31x28cm) Ink, Standing up	page 89
68	1981 (15x17.5cm) Ink, Awakening again	page 90
69	1981 (39x28cm) Ink, Demand	page 91
70	1981 (39x29cm) Ink, Inside and outside the wall	page 92
71	1981 (27x19cm) Ink, Withstand	page 93
72	1981 (23x19cm) Ink, Under arms	page 94
73	1981 (28x19cm) Ink, Solidarity	page 95
74	1982 (22x17cm) Black and white water colour, Last effort	page 96
75	1982 (28x19cm) Black and white water colour, Pause	page 97
76	1982 (28x19cm) Black and white water colour, Introversion	page 99
77	1982 (28x19cm) Black and white water colour, Judgement	page 101
78	1982 (28x19cm) Black and white water colour, Escape	page 103
79	1981 (22x14cm) Oil on paper, Man and action	page 105
80	1981 (28x29cm) Ink, The struggle for the future	page 107
81	1981 (24x26cm) Ink, Those who come with tanks will go by revolution	page 108
82	1978 (22x14cm) Oil on paper, Through blood and fire	page 109
83	1981 (38x28cm) Black and white water colour, Those who come with tanks will go by revolution	page 111
84	1981 (27x13cm) Ink, Socialist construction	page 113
85	1980 (35x9cm) Ink, Socialism will win	page 114
86	1980 Turkey Today cover, Stop the torture in Turkey!	page 115
87	1981 Turkey Today cover, DISK	page 117
88	1978 (30x22cm) Water colour, May Day 1977	page 119
89	May Day 1980 poster	page 121
90	May Day 1981 poster	page 123
91	May Day 1982 poster	page 125
92	İşçinin Sesi Banner 1	page 127

## Register

1	1980 (20x24.5cm) Skizze Wie der Stahl gehärtet wurde	Seite 23
2	1980 (10x11cm) Federzeichnung, Produkt	Seite 24
3	1980 (12x9cm) Federzeichnung, Einheit	Seite 24
4	1980 (15x20cm) Skizze, Tagesordnung	Seite 25
5	1979 (21x15cm) Bleistiftzeichnung, Tradition	Seite 26
6	1979 (12x12cm) Federzeichnung, Lehrling	Seite 27
7	1980 (7x9cm) Federzeichnung, Laufen und nicht aufgeben	Seite 27
8	1979 (23x17cm) Federzeichnung, Leben oder Sterben?	Seite 28
9	1979 (16x12cm) Aquarell, Zeitungsleser	Seite 29
10	1979 (16x12cm) Aquarell, Unerträglich	Seite 29
11	1981 (23x41cm) Detail, Federzeichnung, Arbeit	Seite 30
12	1980 (92x45.5cm) Öl auf Leinwand, Drescher	Seite 31
13	1978 (22x14cm) Öl auf Papier, Nachdenkliches Mädchen	Seite 33
14	1978 (22x15cm) Öl auf Papier, Frau und Blumen	Seite 35
15	1981 (23x1.7cm) Aquarell, Wirkung	Seite 37
16	1980 (17x17cm) Aquarell, Lauf des Lebens	Seite 38
17	1979 (22x16cm) Aquarell, Rutschbahn	Seite 39
18	1980 (7x8cm) Aquarell, Die Befreiung der Völker	Seite 40

19	1980 (7x9,5cm) Federzeichnung, Seite an Seite .....	Seite 40
20	1980 (14x8cm) Federzeichnung, Peschmerga (kurd. Widerstandskämpfer) .....	Seite 40
21	1980 (25x15cm) Bleistift- und Federzeichnung, Gemeinsam .....	Seite 41
22	1979 (18x16cm) Federzeichnung, Unterhaltung auf Griechisch .....	Seite 42
23	1979 (30x22cm) Öl auf Papier, Weinende Frau .....	Seite 43
24	1979 (20x17,5cm) Federzeichnung, "Friedensoperation" .....	Seite 44
25	1978 (22x14cm) Öl auf Papier, Zypernwein .....	Seite 45
26	1979 (34x25cm) Öl auf Papier, Geigenspieler .....	Seite 47
27	1979 (20x15cm) Mischtechnik, Sirtaki .....	Seite 48
28	1981 (42x25cm) Federzeichnung, Teufelskreis .....	Seite 49
29	1980 (18x15cm) Federzeichnung, Warten .....	Seite 50
30	1980 (76x61cm) Öl auf Leinwand, Vorbereitung .....	Seite 51
31	1980 (13x24cm) Federzeichnung, Barrikadenbau .....	Seite 52
32	1980 (23x18cm) Federzeichnung, Wächter .....	Seite 53
33	1981 (18x15cm) Federzeichnung, Unbeugsamkeit .....	Seite 54
34	1979 (30x21cm) Öl auf Papier, Auf der Strasse .....	Seite 54
35	1981 (25x19cm) Federzeichnung, Aufruf .....	Seite 56
36	1980 (24x18cm) Federzeichnung, Jetzt reicht's .....	Seite 57
37	1979 (20x14cm) Federzeichnung, Bitten .....	Seite 58
38	1979 (91x62cm) Öl auf Leinwand, Herbstgespräch .....	Seite 59
39	1979 (20x17cm) Aquarell, Flüstern .....	Seite 60
40	1981 (27x17,5cm) Federzeichnung, "Militanz" (!) .....	Seite 61
41	1981 (41x27cm) Federzeichnung, Zentristen .....	Seite 62
42	1978 (22x14cm) Öl auf Papier, X .....	Seite 63
43	1981 (37x25cm) Federzeichnung, Diskussion .....	Seite 64
44	1981 (37x23cm) Federzeichnung, Haltmachen bedeutet Rückzug .....	Seite 65
45	1980 (10,5x6cm) Aquarell und Feder, Verrat .....	Seite 66
46	1981 (28x19cm) Federzeichnung, Die helfende Hand .....	Seite 67
47	1981 (28x19cm) Federzeichnung, Uncntschlossenheit .....	Seite 69
48	1981 (23x19cm) Federzeichnung, Verdrehte Mentalität .....	Seite 71
49	1981 (39x28cm) Federzeichnung, Hin und her .....	Seite 72
50	1981 (36x28cm) Federzeichnung, Schwierigkeit .....	Seite 72
51	1981 (28x18cm) Federzeichnung, Die Einsamkeit des Individualismus .....	Seite 73
52-55	Zeichnungen .....	Seite 74
56	1981 (35x28cm) Federzeichnung, Uneingeladener Gast im Haus eines Arbeiters .....	Seite 75
57	1979 (17x16cm) Federzeichnung, Verhaftet .....	Seite 76
58	1981 (30x27,5cm) Federzeichnung, Zorn .....	Seite 77
59	1979 (27x18cm) Federzeichnung, Die geredet haben .....	Seite 78
60	1981 (22x18cm) Federzeichnung, Los! .....	Seite 79
61	1980 (19x14cm) Bleistift- und Federzeichnung, Weg-Genosse .....	Seite 80
62	1981 (24x18cm) Federzeichnung, Nein zur Nationalhymne .....	Seite 81
63	1981 (22x14cm) Federzeichnung, Trotz allem .....	Seite 82
64	1979 (90x54cm) Öl auf Leinwand, Faschismus und ein Kind .....	Seite 83
65	1981 (41x28cm) Federzeichnung, Fensterläden werden geschlossen .....	Seite 85
66	1981 (39x27cm) Federzeichnung, Streben .....	Seite 87
67	1981 (31x28cm) Federzeichnung, Aufstehen .....	Seite 89
68	1981 (15x17,5cm) Federzeichnung, Neuerwachen .....	Seite 90
69	1981 (39x28cm) Federzeichnung, Forderung .....	Seite 91
70	1981 (39x29cm) Federzeichnung, Inner- und ausserhalb der Mauer .....	Seite 92
71	1981 (27x19cm) Federzeichnung, Widerstand .....	Seite 93
72	1981 (23x19cm) Federzeichnung, Bewaffnet .....	Seite 95
73	1981 (28x19cm) Federzeichnung, Solidarität .....	Seite 95
74	1982 (22x17cm) Aquarell (schwarz-weiss), Letzte Austreibung .....	Seite 96
75	1982 (28x19cm) Aquarell (schwarz-weiss), Pause .....	Seite 97
76	1982 (28x19cm) Aquarell (schwarz-weiss), Rückzug in sich selbst .....	Seite 99
77	1982 (28x19cm) Aquarell (schwarz-weiss), Gericht .....	Seite 101
78	1982 (28x19cm) Aquarell (schwarz-weiss), Flucht .....	Seite 103
79	1981 (22x14cm) Öl auf Papier, Mensch und Aktion .....	Seite 105
80	1981 (28x29cm) Federzeichnung, Kampf um die Zukunft .....	Seite 107
81	1981 (24x26cm) Federzeichnung, Panzer haben sie herbeigebracht, die Revolution wird sie wegfegen .....	Seite 111
82	1978 (22x14cm) Öl auf Papier, Aus Blut und Feuer .....	Seite 109
83	1981 (38x28cm) Aquarell (schwarz-weiss), Panzer haben sie herbeigebracht, die Revolution wird sie wegfegen .....	Seite 111
84	1981 (27x13cm) Federzeichnung, Sozialistischer Aufbau .....	Seite 113
85	1980 (35x9cm) Federzeichnung, Der Sozialismus wird siegen .....	Seite 114
86	1980 Turkey Today, Titelbild, Schluss mit der Folter in der Türkei! .....	Seite 115
87	1981 Turkey Today, Titelbild, DISK .....	Seite 117
88	1978 (30x22cm) Aquarell, 1. Mai 1977 .....	Seite 119
89	Maipakat 1980 .....	Seite 121
90	Maipakat 1981 .....	Seite 123
91	Maipakat 1982 .....	Seite 125
92	İşçinin Sesi — Transparent 1 .....	Seite 127



...the first of these is the fact that the ...

...the second of these is the fact that the ...

...the third of these is the fact that the ...

...the fourth of these is the fact that the ...

...the fifth of these is the fact that the ...

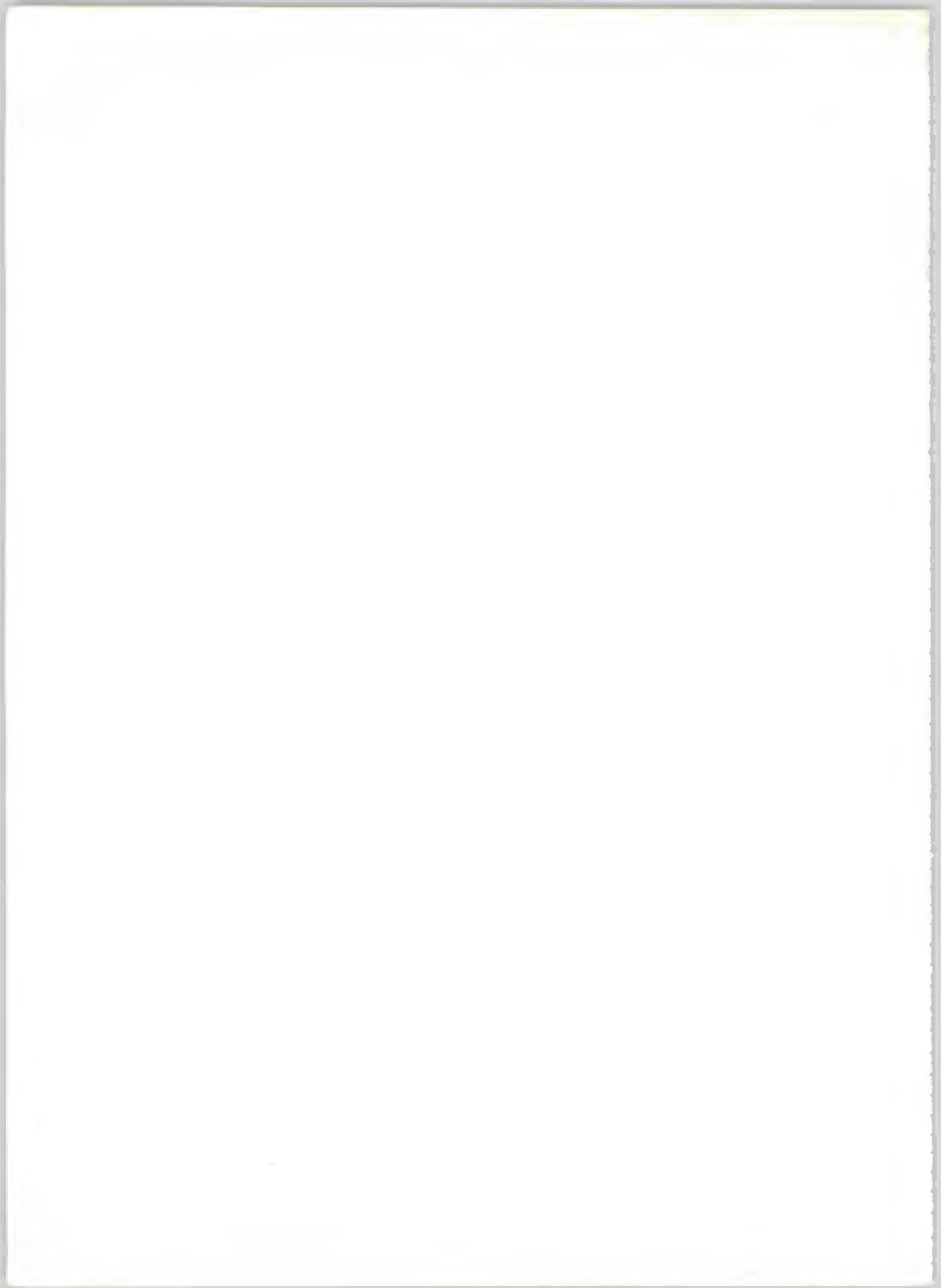
...the sixth of these is the fact that the ...

...the seventh of these is the fact that the ...

...the eighth of these is the fact that the ...

...the ninth of these is the fact that the ...

...the tenth of these is the fact that the ...



**Y**ararlıyı, güzel yapabilmek, yani insan ruhunun başarılı bir işçisi olabilmek, ancak *gerçek yaşama* ıki ayakla sağlam basmakla olabilir ... Üzuntüsüyle, sevinciyle insan, toplumun ürünüdür, toplumun parçasıdır. Bunun dışında bir gerçeklik yoktur. ... Öte yanda ne Erek yoldaşın fırçası, ne bizim sanat anlayışımız romantizme düşman değildir. Ancak, bizim için varolan, yeni çeşit romantizmdir, *devrimci romantizmdir*. Devrimci romantizm, sanat anlayışımız olan *sosyalist gerçekçiliğin* zorunlu-ayrılmaz bir parçasıdır.

**T**o impart beauty to that which is useful, in other words, to be a successful worker of the human spirit, is only possible with two feet firmly planted in *real life*. ... Man, with his sorrows and joys, is a product of society, a part of society. Outside of this there is no reality. ... On the other hand, neither Comrade Erek's brush, nor our understanding of art is opposed to romanticism. But that which exists for us is a new kind of romanticism, *revolutionary romanticism*. Revolutionary romanticism is an integral, indispensable part of our aesthetic understanding, *socialist realism*.

**N**ur wer mit beiden Fussen fest im *wirklichen Leben* steht, kann das Nützliche schön machen, also erfolgreich auf die Seelen der Menschen wirken. ... Der Mensch ist mit all seinen Freuden und Leiden ein Produkt der Gesellschaft, ein Teil von ihr. Jenseits davon gibt es keine Wirklichkeit. ... Das heisst jedoch nicht, dass Genossen Ereks Pinsel oder unsere Kunstauffassung jeder Romantik feind sind. Was wir wollen, ist eine neue, eine *revolutionäre Romantik*. Sie ist ein unverzichtbarer, notwendiger Bestandteil des *sozialistischen Realismus*, der die Basis unserer Kunstauffassung bildet.